

英字新聞の読み方 応用編 その 21

例文 4 次はデング熱の記事です。

Dengue fever cases jump to 34 as outbreak spreads around Japan

Health ministry officials announced on Sept. 2 that 12 more cases of dengue fever have been confirmed from mosquitoes at Tokyo's Yoyogi Park, with the outbreak spreading farther across the country.

語句：(見出し) Dengue fever デング熱、cases 症例、jump 急増する、outbreak 発生、spreads 拡散する

(リード) Health ministry 厚生省、officials 当局者、announced 発表した、confirmed 確認した、mosquitoes 蚊、farther さらに、across the country 全国各地に

試訳：(見出し) デング熱、34症例に急増、日本各地に拡散

(リード) 厚生省の担当者は9月2日、さらに12件のデング熱症例は東京の代々木公園の蚊からの媒介で、その発症はさらに日本各地に拡散していることも確認された、と発表した。